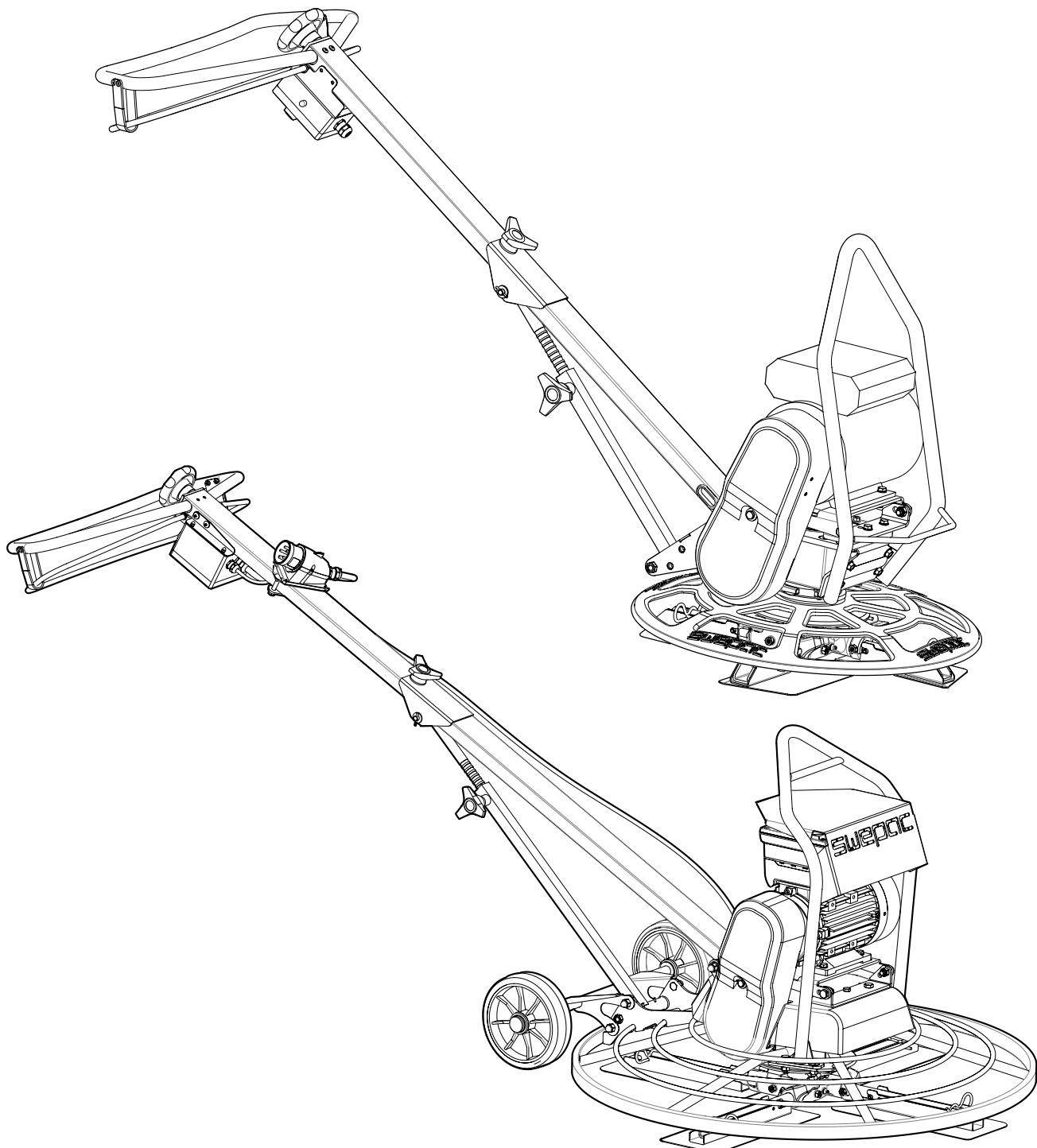


**SWEPAC**

TR 600E  
TR 750E  
TR 950E

---

## ОРИГИНАЛЬНОЕ РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ



## СОДЕРЖАНИЕ

ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ.....	3
ЭКСПЛУАТАЦИЯ, МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ.....	3, 4, 5, 6
ТРАНСПОРТИРОВКА, МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ.....	6
ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ, МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ.....	6
ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ.....	7
ОПИСАНИЕ.....	8
ОБОЗНАЧЕНИЯ.....	9
ОПИСАНИЕ ЭЛЕКТРОДВИГАТЕЛЯ И ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ СИСТЕМЫ.....	10
РЕГУЛЯРНЫЕ ПРОВЕРКИ.....	10
ПУСК И ОСТАНОВ.....	11
ЭКСПЛУАТАЦИЯ.....	11, 12, 13
ПОДЪЕМ И ТРАНСПОРТИРОВКА.....	14
ГАБАРИТНЫЕ РАЗМЕРЫ.....	15
УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОК TR750E / TR950E.....	16
СХЕМА ПРОВОДКИ TR750E / TR950E.....	17
ХРАНЕНИЕ И УТИЛИЗАЦИЯ.....	18
ОБРАТНАЯ ПЕРЕРАБОТКА – ОБЗОР.....	20
ЭТАПЫ ЧТИЛИЗАЦИИ И ДЕМОНТАЖА.....	21
ЗАМЕТКИ.....	21, 22,
ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ДЛЯ ЕС.....	23
УПОЛНОМОЧЕННАЯ КОМПАНИЯ.....	24

## ИНСТРУКЦИИ ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ БЕЗОПАСНОСТИ

Для снижения для себя и окружающих риска получения серьезным травм или летального исхода, прочитайте и усвойте инструкции по технике безопасности и эксплуатации перед установкой, эксплуатацией, ремонтом, техническим обслуживанием или сменой принадлежностей машины.

Разместите данные инструкции по технике безопасности и эксплуатации на рабочих местах, предоставьте копии сотрудникам и убедитесь, что перед эксплуатацией или техническим обслуживанием машины все заинтересованные лица ознакомились с данными инструкциями.

Кроме того, оператор или работодатель оператора должен оценить конкретные риски, которые могут возникать при каждом использовании машины.

Дополнительные инструкции для двигателя приведены в руководстве производителя по эксплуатации двигателя.

## Личные меры предосторожности и квалификация

*К эксплуатации и техническому обслуживанию машины допускается только квалифицированный и обученный персонал, который должен быть физически способен справиться с размерами и массой машины. Всегда руководствуйтесь здравым смыслом и трезвым суждением.*

## Средства индивидуальной защиты

*Всегда используйте соответствующие средства индивидуальной защиты. Операторы и все прочие лица в рабочей зоне должны носить средства индивидуальной защиты, в число которых как минимум должно входить следующее:*

- Защитная каска
- Средства защиты органов слуха
- Ударостойкие средства защиты глаз с боковыми защитными элементами
- Средства защиты органов дыхания, при необходимости
- Защитные перчатки
- Соответствующая защитная обувь
- Соответствующий рабочий комбинезон или схожая одежда (плотно прилегающая к телу), закрывающая руки и ноги.

## Наркотические вещества, алкоголь или медикаменты

*Наркотические вещества, алкоголь или медикаменты могут отрицательно повлиять на вашу способность принимать правильные решения и концентрацию. Замедленная реакция и неправильная оценка обстановки может привести к серьезным несчастным случаям или летальному исходу.*

Не используйте машину, если вы устали или находитесь под воздействием наркотических веществ, алкоголя или медикаментов.

## ЭКСПЛУАТАЦИЯ, МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

### ОПАСНО Опасность взрыва

*Если нагретая машина или выхлопная труба контактирует со взрывоопасными веществами, то это может привести к взрыву. Во время работы с некоторыми материалами возможно возникновение искр и возгораний. Взрывы приводят к серьезным травмам или летальному исходу.*

Не используйте машину в какой-либо взрывоопасной среде. Не используйте машину рядом с легковоспламеняющимися материалами, парами или пылью.

Убедитесь в отсутствии скрытых источников газа или взрывоопасных веществ.

Избегайте контакта с нагретой выхлопной трубой или днищем машины.

### ОПАСНО Опасность возгорания

*При возникновении возгорания в машине, оно может привести к травмам.*

По возможности, используйте порошковые огнетушители класса АВЕ, в противном случае используйте углекислотные огнетушители класса ВЕ.

### ОПАСНО Опасность, связанная с топливом

*Топливо является воспламеняющимся, а пары топлива взрываются при возгорании, что может привести к серьезной травме или летальному исходу.*

Обеспечьте защиту кожи от контакта с топливом и маслом. Если топливо или масло попало на кожу, обратитесь за помощью к квалифицированному медицинскому специалисту.

Не снимайте крышку топливозаливной горловины и не заливайте топливо в топливный бак, когда машина горячая.

Заполняйте топливный бак вне помещений или в чистом хорошо вентилируемом месте без источников искр и открытого пламени. Заполняйте топливный бак на расстоянии в десять метров (30 футов) от места использования машины.

Снимайте крышку топливозаливной горловины медленно, чтобы дать выйти давлению.

Не переполняйте топливный бак.

При использовании машины убедитесь, что крышка топливозаливной горловины надежно прикручена.

Избегайте разлива топлива на машину и немедленно вытирайте пролившееся топливо.

Регулярно проверяйте наличие утечек топлива. Не используйте машину при наличии утечек топлива.

Не используйте машину рядом с материалом, из которого могут быть высечены искры. Убирайте все горячие или способные искрить устройства перед тем, как запустить машину.

Не курите при заполнении топливного бака, при работе с машиной или при техническом обслуживании машины.

Храните топливо только в соответствующих, предназначенных для этого емкостях.

Емкости из-под топлива должны быть собраны и возвращены продавцу.

Не проверяйте наличие утечек пальцами.

### **ОСТОРОЖНО Неожиданные движения**

*Во время эксплуатации машина подвергается сильному механическому напряжению. Повреждение или застревание машины может привести к ее резкому и неожиданному движению, способному травмировать человека.*

Перед началом работы необходимо осматривать машину.

Не используйте машину, если есть подозрения на неисправности.

Убедитесь, что рукоятка очищена от грязи, смазки и масла.

Держите ноги подальше от машины.

Не садитесь на машину.

Избегайте ударов машины и ее нецелевого использования.

Соблюдайте осторожность и следите за своими действиями.

### **ОСТОРОЖНО Опасность, связанная с пылью и испарениями**

*Пыль и/или испарения, образующиеся или распространяющиеся при использовании машины, могут привести в опасным и необратимым респираторным заболеваниям, болезням или другим телесным травмам. Некоторые виды пыли и испарений, создаваемые в ходе работ по уплотнения, содержат вещества, которые могут вызвать респираторные заболевания, рак, врожденные пороки и прочие нарушения репродуктивной функции.*

*Пыль и испарения могут быть не видны невооруженным глазом, поэтому для определения их наличия в воздухе не стоит полагаться только на зрение. Для снижения риска воздействия пыли и испарений необходимо выполнить следующее:*

Выполните оценку рисков для конкретной площадки. Оценка рисков должна включать в себя пыль и испарения, образующиеся в результате использования машины и вероятность распространения существующей пыли.

Носите, поддерживайте в исправности и правильно используйте средства защиты органов дыхания согласно инструкциям работодателя и правилам по охране труда и технике безопасности. Средства защиты органов дыхания должны быть эффективными для типа рассматриваемого вещества (и, если применимо, должны быть одобрены соответствующим государственным органом).

Работайте в хорошо проветриваемой зоне.

Если машина имеет выпускную систему, направьте выхлоп так, чтобы снизить распространение пыли в запыленной среде.

Эксплуатация и обслуживание оборудования должны происходить в соответствии с инструкциями и правилами техники безопасности.

Используйте на рабочей площадке моющуюся или одноразовую защитную одежду. Перед уходом с площадки принимайте душ и переодевайтесь в чистую одежду для снижения воздействия пыли и испарений на вас, окружающих людей, автомобили, дом и прочие области.

Избегайте приема пищи и напитков, а также использования табачных изделий в областях с содержанием пыли или испарений.

При необходимости покинуть рабочую площадку, а также перед приемом пищи, напитков использованием табачных изделий и контактом с другими людьми как можно скорее тщательно вымойте руки и лицо.

Соблюдайте все применимые законы и предписания, включая правила по охране труда и технике безопасности.

Участвуйте в программах контроля, медицинских осмотров и обучения безопасности и охране здоровья, предоставляемых работодателем или торговыми организациями в соответствии с правилами и рекомендациями по охране труда и технике безопасности. Консультируйтесь с врачами, имеющими опыт в профилактике и лечении соответствующих профессиональных заболеваний.

Работайте с работодателем и торговой организацией для сокращения воздействия пыли и испарений на рабочем месте, а также для снижения рисков. На основании рекомендаций экспертов по безопасности и охране здоровья должны составляться и применяться эффективные программы, меры и процедуры по безопасности и охране здоровья для защиты рабочих и прочих людей от вредного воздействия пыли и испарений. Консультируйтесь с экспертами.

### **ОПАСНО Опасности, связанные с выхлопными газами**

*Выхлопные газы из двигателя внутреннего сгорания машины содержат ядовитый угарный газ и химические вещества, которые приводят к возникновению рака, врожденных пороков и других нарушений репродуктивной функции.*

*Вдыхание выхлопных паров может привести к серьезным травмам, болезням или летальному исходу.*

Не вдыхайте пары.

Обеспечьте достаточную вентиляцию (с отводом воздуха вентилятором при необходимости).

### **ОСТОРОЖНО Разлетающиеся предметы**

*Поломка заготовки, принадлежностей или даже самой машины может привести к возникновению разлетающихся с высокой скоростью предметов.*

*Во время работы, осколки или другие частицы уплотняемого материала могут разлетаться и приводить к травмам путем попадания в оператора или других лиц. Чтобы снизить данный риск:*

Используйте соответствующие средства индивидуальной защиты и защитную каску, включая ударостойкое средство защиты глаз с боковыми защитными элементами.

Убедитесь, что посторонние не могут проникнуть в область выполнения работ.

Уберите с рабочего места посторонние предметы.

### **ОСТОРОЖНО Опасности, связанные с вращением лопастей**

*Существует риск защемления рук и ног вращающимися лопастями во время работы машины. Это может привести к травмам.*

Не вставляйте руки или ноги внутрь защитного кольца работающей машины

### **ОСТОРОЖНО Опасности, связанные с движением**

*При использовании машины для работы, вы можете испытывать дискомфорт в руках, плечах, шее или других частях тела.*

Примите удобное положение, сохраняя при этом устойчивое положение и не допуская выхода из равновесия.

Смена положения во время длительных работ может помочь избежать дискомфорта или усталости.

В случае возникновения постоянных или повторяющихся симптомов, обратитесь к квалифицированному медицинскому специалисту.

### **ОСТОРОЖНО Опасности, связанные с вибрацией**

*Нормальное и правильное использование машины подвергает оператора воздействию вибраций. Регулярное и частое воздействие вибрации может оказывать негативное влияние или усугублять травмы или нарушения в пальцах, кистях, запястьях, руках, плечах или других частях тела, нервной системе, системе кровообращения оператора, в том числе постепенно приводя за недели, месяцы или годы работы к временному или постоянному нарушению здоровья. Подобные травмы или расстройства могут включать в себя травмы системы кровообращения, нервной системы, суставов и возможные травмы других частей тела.*

*Эксплуатируйте и обслуживайте машину согласно рекомендациям в настоящих инструкциях, чтобы избежать нежелательного увеличения вибрации.*

*Следующие шаги могут помочь снизить воздействие вибрации на оператора:*

Убедитесь, что машина содержится в исправности и не изношена.

В случае неожиданной сильной вибрации машины следует прекратить работу. Перед возобновлением работы, определите и устраните причину повышенной вибрации.

Проходите медосмотры и участвуйте в программах по наблюдению за здоровьем, предлагаемых работодателем или требуемых законодательством.

При работе в холодную погоду следует носить теплую одежду и поддерживать руки теплыми и сухими.

*См. документ «Заявление о шуме и вибрации» на эту машину, в котором указаны заявленные значения уровней вибрации. Данная информация приведена на стр. 9.*

### **ОСТОРОЖНО Опасность захвата**

*Всегда существует риск втягивания цепочек, волос, перчаток и одежды вращающимися частями. Это может привести к удушению, скальпированию, образованию рваных ран и летальному исходу. Для уменьшения риска:*

Не прикасайтесь к вращающимся частям машины.

Избегайте ношения одежды, украшений и перчаток, которые могут быть захвачены подвижными частями.

Убирайте длинные волосы под сетку для волос.

## ОПАСНО Опасность поражения электрическим током

*Машина не обладает электрической изоляцией. Контакт машины с источником напряжения может привести к серьезным травмам или летальному исходу.*

Не используйте машины вблизи электропроводки или других источников электричества.

Убедитесь, что на месте работы нет спрятанных проводов или других источников электричества.

## ОПАСНО Опасность скрытых предметов

*Во время работы, скрытые провода и трубы представляют опасность, которая может повлечь за собой серьезные травмы.*

Проверяйте состав материала перед работой.

Проверяйте наличие скрытых кабелей и труб – например, электрических, телефонных, водяных, газовых и канализационных линий.

Если по ощущениям машина натолкнулась на скрытый предмет, машину нужно немедленно отключить.

Убедитесь в отсутствии опасности перед тем, как продолжить работу.

## ОСТОРОЖНО Непреднамеренный запуск

*Непреднамеренный запуск машины может привести к травмам.*

Держите руки подальше от устройства пуска и останова, пока не будете готовы к запуску машины.

Ознакомьтесь со способом отключения машины в чрезвычайной ситуации.

## ОСТОРОЖНО Опасность шума

*Высокий уровень шума может привести к необратимой и долговременной потере слуха и прочим проблемам, таким как тиннитус (звон, гудение, свист или жужжание в ушах). Для снижения риска и предотвращения излишнего увеличения уровня шума:*

Важно выполнить оценку этих рисков и внедрение соответствующих средств.

Эксплуатируйте и обслуживайте машину согласно рекомендациям в настоящих инструкциях.

Если машина оснащена глушителем, убедитесь, что он правильно установлен и находится в надлежащем техническом состоянии.

Всегда используйте средства защиты органов слуха.

## ТРАНСПОРТИРОВКА, МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

### ОСТОРОЖНО Опасности, связанные с погрузкой и разгрузкой

*Подъем машины кранами и схожими устройствами может привести к травмам.*

Используйте отмеченные точки подъема.

Убедитесь, что все подъемные устройства способны выдержать вес машины.

Не стойте под или рядом с машиной.

## ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ, МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

### ОСТОРОЖНО Опасность непреднамеренного запуска

*Во время технического обслуживания или при замене лопастей машины, существует риск отдачи двигателя или непреднамеренного запуска машины. Это особенно применимо, если двигатель нагрет, а переключатель мощности двигателя находится во включенном положении. Это может привести к серьезным травмам.*

Всегда давайте двигателю остыть.

Всегда поворачивайте переключатель мощности двигателя в положение выключения.

Всегда снимайте крышку со свечи зажигания.

### ОСТОРОЖНО Опасность непреднамеренного запуска

*Любая модификация машины может привести к травмам оператора или других лиц.*

Не вносите какие-либо изменения в конструкцию машины. На модифицированные машины не распространяется гарантия или ответственность за изделие.

Всегда используйте оригинальные части, монтажные инструменты и принадлежности.

Немедленно заменяйте поврежденные части.

Вовремя заменяйте изношенные компоненты.

## ВНИМАНИЕ Высокая температура

*Выхлопная труба двигателя машины и ее днище нагреваются во время работы. При прикосновении к ним можно получить ожог.*

Не прикасайтесь к горячей машине.

Не прикасайтесь к днищу горячей машины.

Перед выполнением работ по техническому обслуживанию, дождитесь охлаждения двигателя, выхлопной трубы и нижней части машины.

## ХРАНЕНИЕ, МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Храните машину в заблокированном состоянии в безопасном месте вне досягаемости детей.

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Чтобы снизить риск получения травм или летального исхода для оператора или других людей, перед эксплуатацией устройства ознакомьтесь с правилами техники безопасности, приведенными выше в данном руководстве.

### TR 600E

Мощность электродвигателя.....	1,5 кВт
Тип электродвигателя .....	230 В, 1-фазный 50 Гц
Скорость, (вал электродвигателя).....	2810 об/мин
Скорость, (вторичный вал).....	130 об/мин
Вес нетто, TR 600E.....	82,8 кг
Вес колес для транспортировки.....	2,6 кг

### Размеры

Диаметральное защитное кольцо.....	600 мм
Рабочий диаметр, лопасти.....	581 мм
Внешний диаметр, диск.....	1740 мм
Длина, рабочее положение.....	1640 мм
Высота, рабочее положение.....	980 мм
Высоты при транспортировке .....	870 мм
Вибрация рук HAV согласно ISO 5349 на свежеуложенном бетоне при работе с затирочным ди- ском.....	1,4 м/с <sup>2</sup>
Гарантируемый уровень звуковой мощности, L <sub>WA</sub> .....	93 дБ(А)
Уровень акустического давления (на уши операто- ра).....	70 дБ(А)

### TR 950E

Мощность электродвигателя.....	2,5 кВт
Тип электродвигателя .....	400 В, 3-фазный
Скорость, (вал электродвигателя).....	850-2840 об/мин
Скорость, (вторичный вал).....	40-133 об/мин
Инверторный привод, мощность.....	2,5 кВт
Инверторный привод, тип.....	E84DGFCSSNP
Инверторный привод, спецификация.....	модуль 1/0
Электродвигатель и инверторный привод: Степень защиты.....	IP65
Вес нетто, TR950E.....	83,8 кг

### Габаритные размеры

Диаметральное защитное кольцо.....	950 мм
Рабочий диаметр .....	935 мм
Длина в рабочем положении, короткая рукоятка.....	1976 мм
Длина в рабочем положении, длинная рукоятка.....	2325 мм
Вибрация рук HAV согласно ISO 5349 на свежеуложенном бетоне при работе с затирочным диском.....	1,3 м/с <sup>2</sup>
Гарантируемый уровень звуковой мощности, L <sub>WA</sub> .....	99 дБ(А)
Уровень акустического давления (на уши оператора).....	72 дБ(А)

### TR 750E

Мощность электродвигателя.....	2,5 кВт
Тип электродвигателя .....	400 В, 3-фазный
Скорость, (вал электродвигателя).....	850-2840 об/мин
Скорость, (вторичный вал).....	40-133 об/мин
Инверторный привод, мощность.....	2,5 кВт
Инверторный привод, тип.....	E84DGFCSSNP
Инверторный привод, спецификация.....	модуль 1/0
Электродвигатель и инверторный привод: Степень защиты.....	IP65
Вес нетто, TR750E.....	82,8 кг

### Габаритные размеры

Диаметральное защитное кольцо.....	750 мм
Рабочий диаметр .....	728 мм
Длина в рабочем положении, короткая рукоят- ка.....	1740 мм
Длина в рабочем положении, длинная рукоят- ка.....	1778 мм
Вибрация рук HAV согласно ISO 5349 на свежеуложенном бетоне при работе с затирочным диском.....	1,9 м/с <sup>2</sup>
Гарантируемый уровень звуковой мощности, L <sub>WA</sub> .....	96 дБ(А)
Уровень акустического давления (на уши операто- ра).....	72 дБ(А)

Смазочные вещества	TR600E / TR 750E / TR 950E
Смазка вала для регулировки лопастей	Shell Regina Grease 2 или эквивалент
Масло редуктора	Synthetic Mobil SHC 634

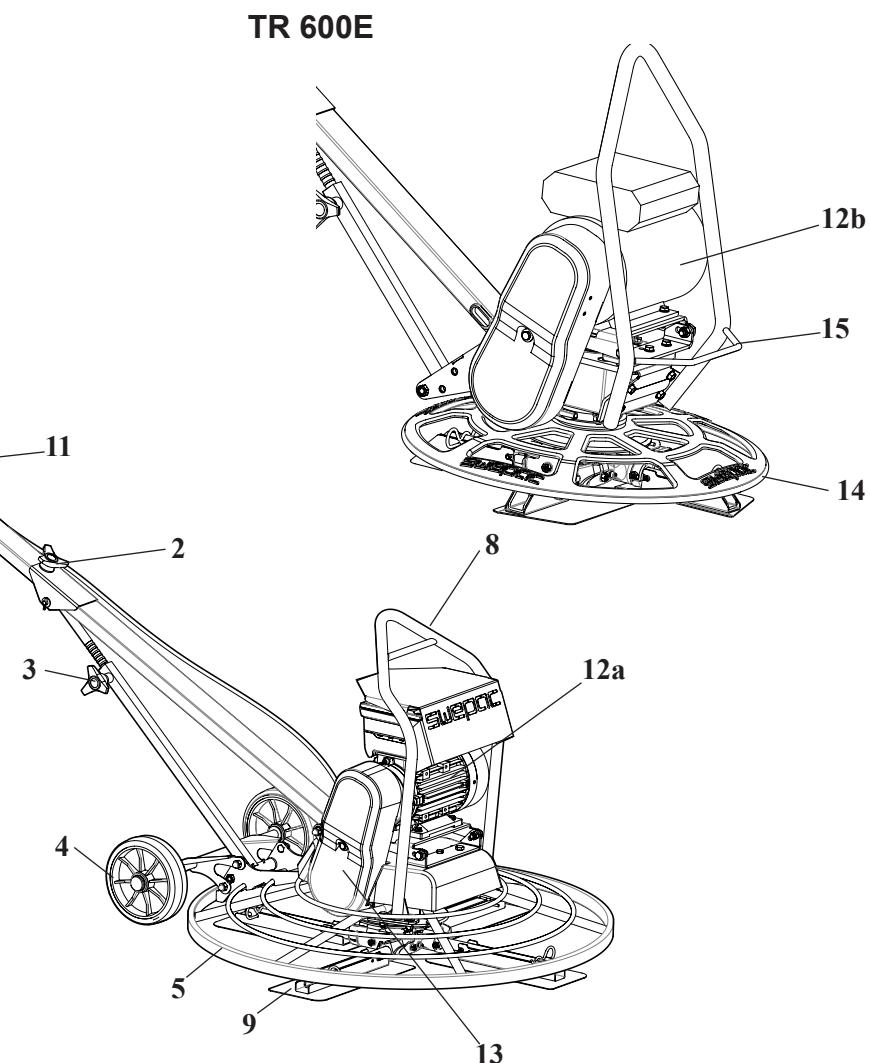
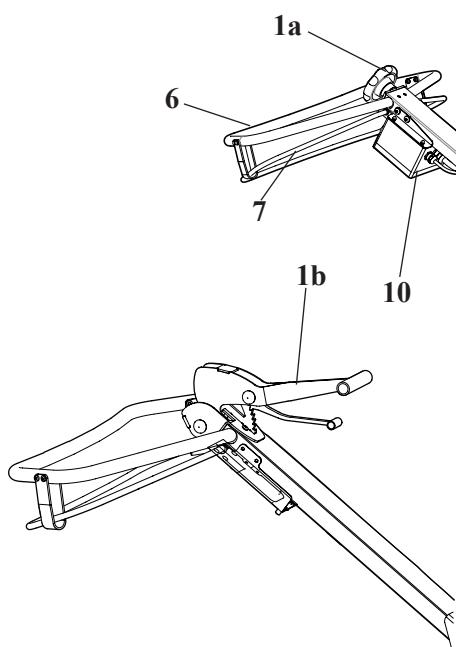
Обозначение	Номер изделия
Затирочный диск 600 мм	701120
Затирочный диск 750 мм	701226
Затирочный диск 950 мм	701003

## ОПИСАНИЕ

TR 600E; TR 750E и TR 950E предназначены для отделки свежезалитых бетонных поверхностей. Бетонную поверхность можно затереть с помощью затирочного диска и обработать затирочной машиной со стальными затирочными лопастями. Полученная поверхность будет ровной, плотной или хорошо обработанной. Любое другое использование запрещено.

## ОСНОВНЫЕ ЧАСТИ

### TR750E / TR950E



1a; Регулировка лопастей (винт регулировки угла)

1b; Регулировка лопастей (быстрая регулировка угла)

2; Ручка для складывания (только для длинной рукоятки)

3; Ручка для регулировки высоты

4; Колесо для транспортировки (опция)

5; Защитное кольцо

6; Рабочая рукоятка

7; Рукоятка с автоматическим возвратом (выключатель безопасности)

8; Подъемная проушина

9; Затирочная лопасть

10; Блок управления с пусковой кнопкой и регулятором об/мин лопастей. (TR600E не оснащен регулятором об/мин вала)

11; Розетка (400 В)

12a; Электродвигатель (3-фазный)

12b; Электродвигатель (1-фазный)

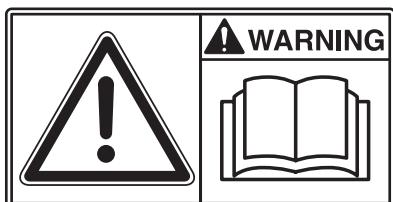
13; Клиновременная передача

14; Поворотное кольцо с резиновым уплотнительным кольцом. Для защиты стен от следов и царапин. (TR600E)

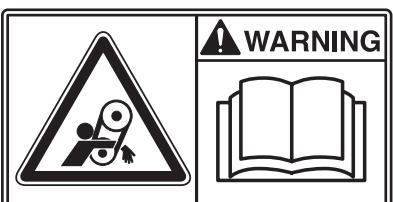
15; Рукоятка для подъема вручную

## ОБОЗНАЧЕНИЯ

### Предупреждающие обозначения



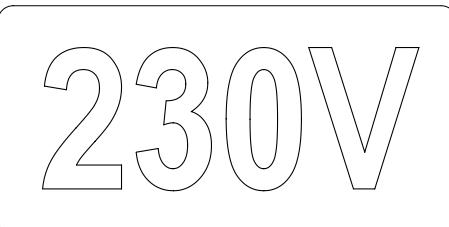
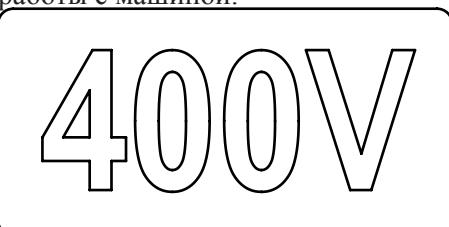
Для безопасного обращения с машиной перед использованием внимательно прочтайте руководство и инструкции по обеспечению безопасности. Обеспечьте постоянную доступность руководства.



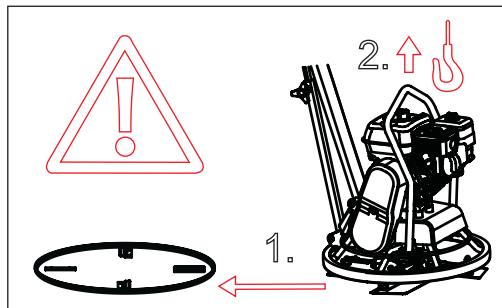
Ременный привод: не допускайте касания руками, инструментами и другими предметами ременного привода включенной машины. Это позволит избежать травмы и повреждения оборудования. См. инструкции по обеспечению безопасности в руководстве.



Поскольку уровень акустического давления на уши оператора превышает 80 дБ (A), для предотвращения повреждения слуха необходимо использовать средства защиты для ушей во время работы с машиной.



На наклейках указано напряжение питания электрической системы.

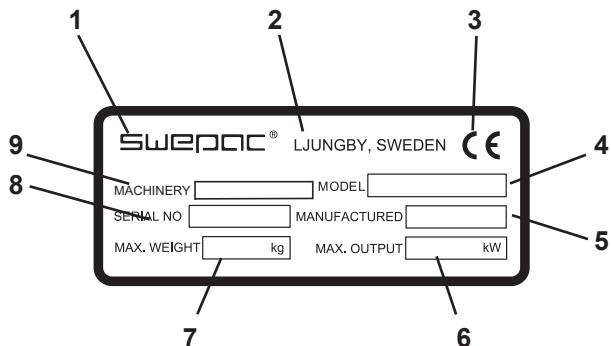


**Всегда снимайте затирочный диск перед тем, как поднять машину!**



**ПРИМЕЧАНИЕ!** Поднимайте машину только за ее подъемную проушину.

### Обозначения машины



- Производитель
- Место, страна производства.
- Знак CE.
- Наименование модели.
- Год изготовления.
- Макс. мощность двигателя.
- Макс. вес.
- Серийный номер.
- Тип механизма

## ОПИСАНИЕ ЭЛЕКТРОДВИГАТЕЛЯ И ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ СИСТЕМЫ

### TR750E / TR950E

Затирочная машина оснащена 3-фазным электродвигателем мощностью в 400 В и эффективным инверторным приводом. Электродвигатель оснащен встроенной защитой от перегрева.

Так как инвертор расположен над электродвигателем и в то же время встроен в него, их взаимосвязь становится простой, защищенной и надежной.

Инвертор обладает следующими особенностями:

- Большой светодиодный дисплей состояния, четко видимый даже в наиболее тяжелых условиях.
- Векторное управление. Это означает, что он обладает большой мощностью на низких об/мин.
- Разгон за 3 секунды
- Встроенная защита от перегрузки по току.
- Возможность простого подключения приборов для измерения статуса и состояния инвертора. Прибор-тестер является дополнительной принадлежностью.
- При неправильном фазовом потоке, инвертор отрегулирует его автоматически.

- Блок управления в маневровой рукоятки расположен близко и перед оператором для простоты и доступности использования. Он включает в себя пусковую кнопку и регулятор скорости лопастей. В блоке управления установлен магнитный переключатель, который мгновенно останавливает электродвигатель при отпускании выключателя безопасности.
- Кабели проложены внутри труб рукояток для их защиты и предохранения от механического износа и повреждений.

### TR 600E

Затирочная машина оснащена 1-фазным электродвигателем мощностью в 230 В.

- Блок управления в маневровой рукоятки расположен близко и перед оператором для простоты и доступности использования. В блоке управления установлен магнитный переключатель, который мгновенно останавливает электродвигатель при отпускании выключателя безопасности.

- Кабели проложены внутри труб рукояток для их защиты и предохранения от механического износа и повреждений.

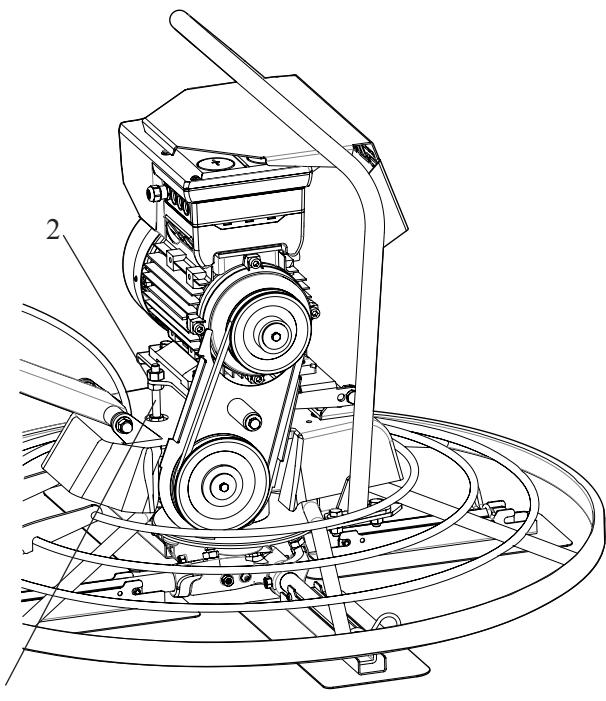
## РЕГУЛЯРНЫЕ ПРОВЕРКИ

### Клиновидный привод

Регулярно проверяйте натяжение и состояние клиновидного ремня.

Замените поврежденный клиновидный ремень на новый в соответствии с приведенной ниже таблицей

Тип механизма	Тип
TR 600E	XPA 782
TR 750E	XPA 707
TR 950E	XPA 707



Отрегулируйте натяжение клиновидного ремня винтом (поз. 1)

Ослабьте верхнюю гайку и проверьте ее после регулировки (поз. 2)

Убедитесь, что натяжение выполнено правильно, без избыточного натяжения, которое могло бы в итоге привести к повреждению подшипников.

### Электрические кабели и оборудование

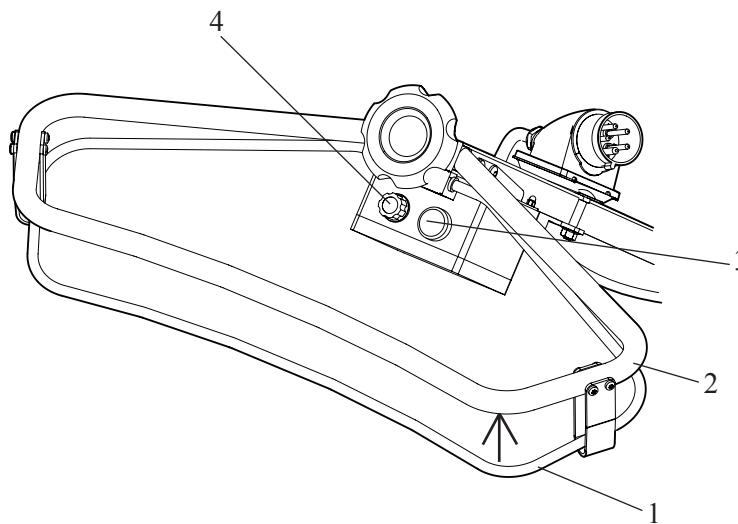
Регулярно проверяйте кабели на предмет повреждений или поломок. Также визуально проверяйте прочее электрическое оборудование, чтобы упредить риск возникновения неисправностей в будущем.

**ЗАПУСК****TR750E / TR950E**

Прижмите выключатель безопасности (1) к рабочей рукоятке (2).

Поставьте затирочную машину в рабочее положение и нажмите пусковую кнопку (3).

Отрегулируйте об/мин, поворачивая ручку влево или вправо в зависимости от требуемых рабочих об/мин (4)

**ОСТАНОВКА**

Чтобы остановить электродвигатель и вращение лопастей, просто отпустите выключатель безопасности, что мгновенно остановит машину.

**ЭКСПЛУАТАЦИЯ**

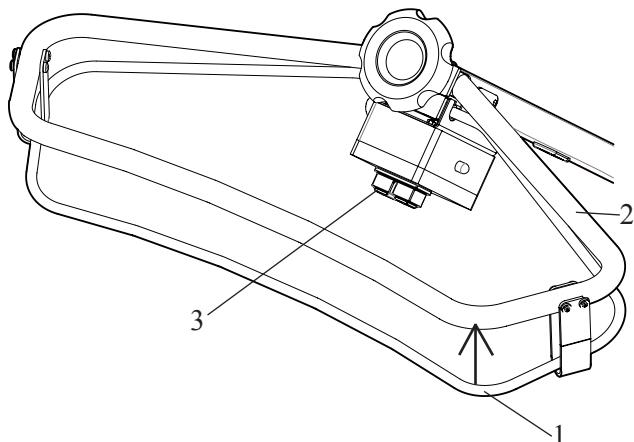
**ПРИМЕЧАНИЕ** При использовании затирочного диска, следите за положением лопастей. Все четыре лопасти должны быть внутри креплений на затирочном диске. Также проверьте центрирование затирочного диска относительно крестовины лопастей, чтобы избежать отклонения от соосности во время вращения.

**ПРИМЕЧАНИЕ** Следите за наличием незакрепленных камней во время работы. Камень может оставить следы на поверхности. Если они возникнут близко к концу работы, когда бетонная поверхность затвердела и близка к завершению, то повреждения может быть трудно устранить.

**ЗАПУСК****TR600E**

Прижмите выключатель безопасности (1) к рабочей рукоятке (2).

Поставьте затирочную машину в рабочее положение и нажмите пусковую кнопку (3).

**ОСТАНОВКА**

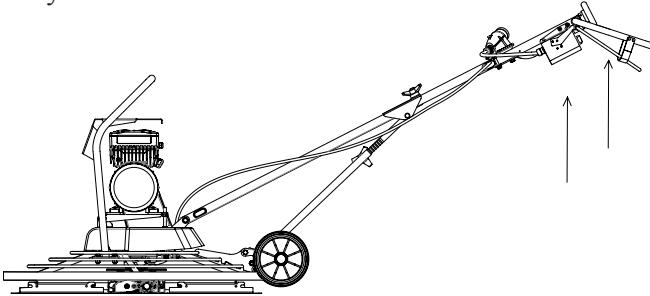
Чтобы остановить электродвигатель и вращение лопастей, просто отпустите выключатель безопасности, что мгновенно остановит машину.

## Маневрирование затирочной машиной

Маневрирование затирочной машиной осуществляется путем применения усилия к рукоятке в различных направлениях. Нижеприведенная процедура описывает, как двигать затирочную машину в различных направлениях, но при этом для достижения плавности и легкости движений машины настолько же важной является и устойчивость и плавность оператора.

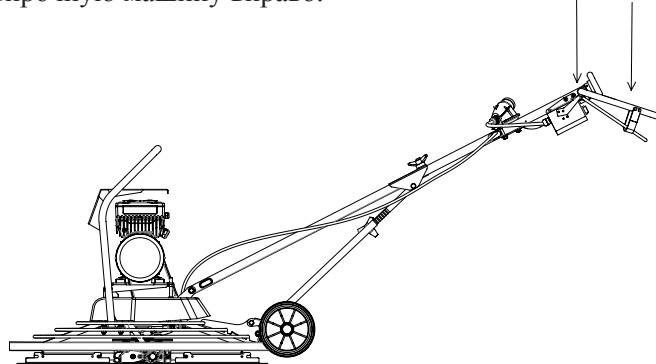
### Поворот влево

Поднимите рукоятку, чтобы повернуть затирочную машину влево.



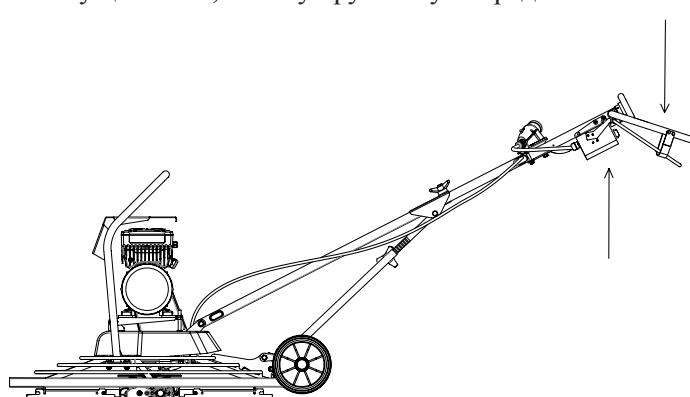
### Поворот вправо

Нажмите на рукоятку, чтобы повернуть затирочную машину вправо.



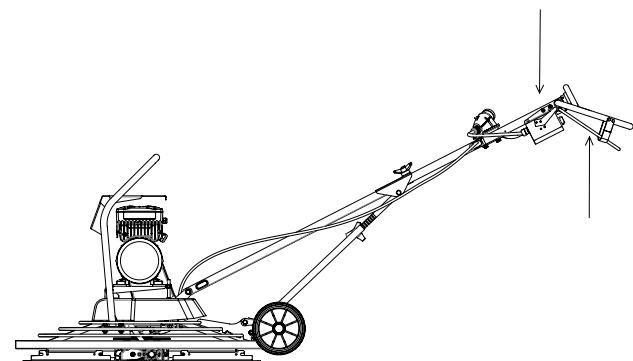
### Перемещение вперед

Одновременно нажмите на правую сторону рукоятки и поднимите левую сторону рукоятки, чтобы сдвинуть затирочную машину вперед. Это перемещение также можно осуществить, толкнув рукоятку вперед.



### Перемещение назад

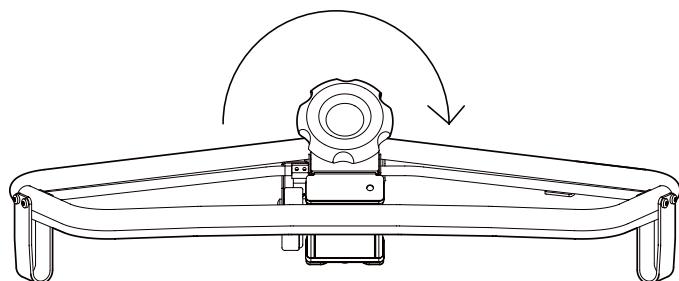
Одновременно нажмите на левую сторону рукоятки и поднимите правую сторону рукоятки, чтобы сдвинуть затирочную машину вперед. Это перемещение также можно осуществить, потянув рукоятку назад.



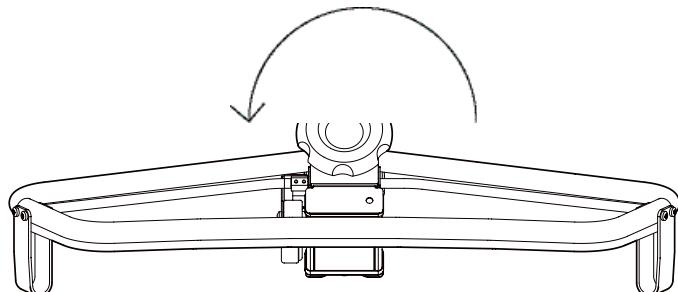
### Регулировка угла лопастей

Затирочная машина оснащена поворотной ручкой для плавной регулировки угла лопастей.

Чтобы увеличить угол лопастей, поверните поворотную ручку по часовой стрелке.



Чтобы уменьшить угол лопастей, поверните поворотную ручку против часовой стрелки.



## При перерывах в работе

Останавливайте машину на время перерывов.

Убирайте машину на время перерывов во избежание риска непреднамеренного запуска.

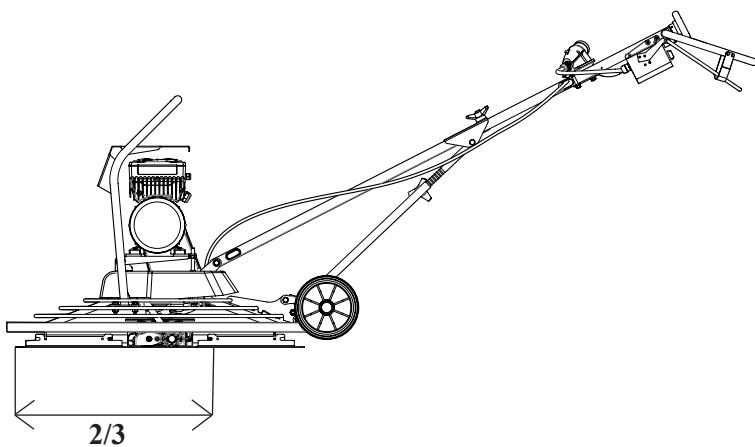
**ПРИМЕЧАНИЕ** При работе с машиной, следуйте инструкциям в руководстве; не садитесь и не становитесь на работающую машину.

## ЭКСПЛУАТАЦИЯ ВДОЛЬ КРАЕВ

### ОСТОРОЖНО Опасность переворачивания

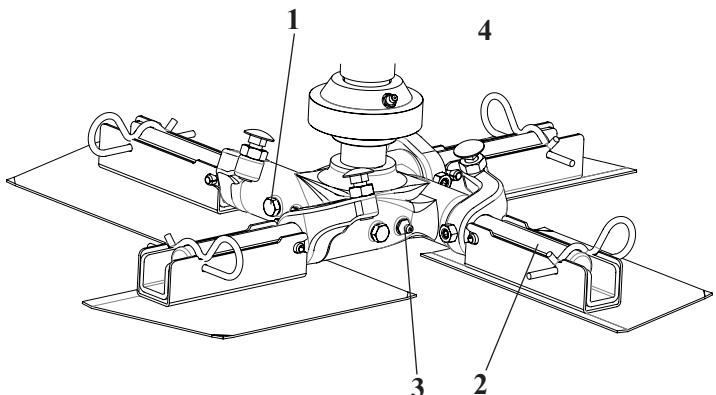
При работе вдоль краев, по крайней 2/3 машины должны располагаться на поверхности с полной несущей способностью, так как в противном случае машина может перевернуться.

Выключите машину и перенесите ее обратно на поверхность с полной несущей способностью.



## Техническое обслуживание

1; Отверните гайки и выверните винты (1) из лопастных валов (2)



2; Вытяните лопастные валы (2) из ступицы.

3; Очистите контактные поверхности лопастных валов (2) и ступицы.

4; Смажьте поверхности и установите лопастные валы (2) обратно.

5; Совместите лопастные валы (2) и завершите процедуру, смазав ниппели (3; 4) до тех пор, пока смазка не начнет выходить по краям лопастных валов.

## Очистка нажимной плиты

Проверьте состояние смазки подшипников. Используйте ту же смазку, что и для валов.

1; Выверните и извлеките винт и шайбу.

2; Снимите узел крестовины. Используйте съемник, если крестовина лопастей слишком туга прилегает к валу.

3; Снимите нажимную плиту, шарикоподшипник, скользящую муфту и опорную плиту.

4; Очистите и тщательно смажьте поверхности.

5; Соберите части обратно.

**ПРИМЕЧАНИЕ** Смазка редуктора затирочной машины предназначена на весь срок службы машины. Если масло нужно по какой-либо причине заменить, используйте масло рекомендованного качества. См. раздел «Технические данные».

## Подъем машины

### ОСТОРОЖНО Опасность подъема

Не поднимайте машину без проверки исправности ее состояния. Поврежденная машина может распасться на части, что может привести к серьезным травмам.

Убедитесь, что размеры всего оборудования соответствуют применимым предписаниям.

Не проходите и не стойте под подвешенной машиной.

**Всегда снимайте затирочный диск перед тем, как поднять машину!**

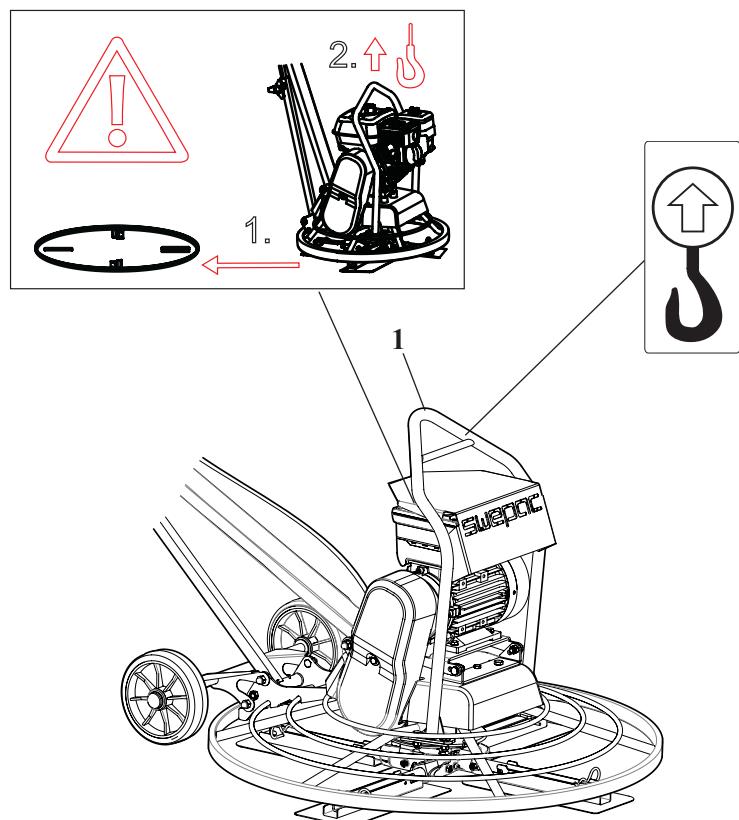
Не используйте для подъема защитное кольцо.

Не стойте рядом с машиной во время подъема и транспортировки.

Информация о весе машины указана на паспортной табличке машины.

### Подъем машины

Поднимайте машину только за ее подъемную проушину (1).



Характеристики подъемного оборудования должны соответствовать всем предъявляемым требованиям.

## ТРАНСПОРТИРОВКА

### ОСТОРОЖНО Транспортировка

Во время транспортировки машина может перевернуться, что может привести к серьезным травмам.

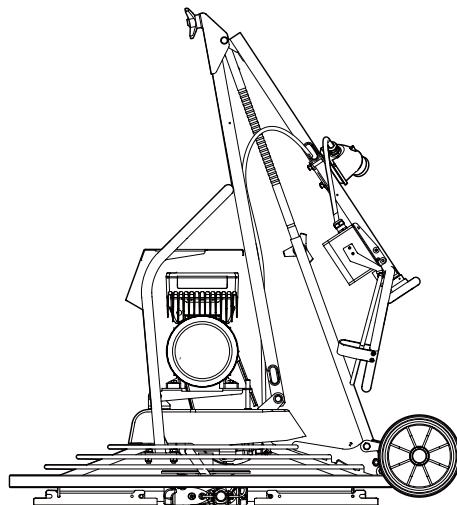
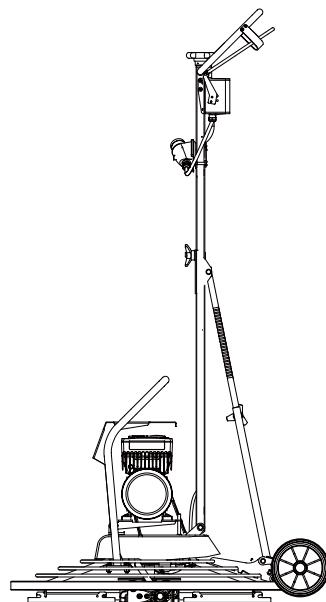
Всегда закрепляйте машину на месте.

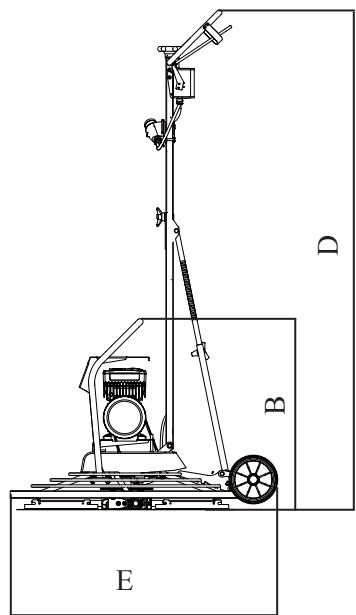
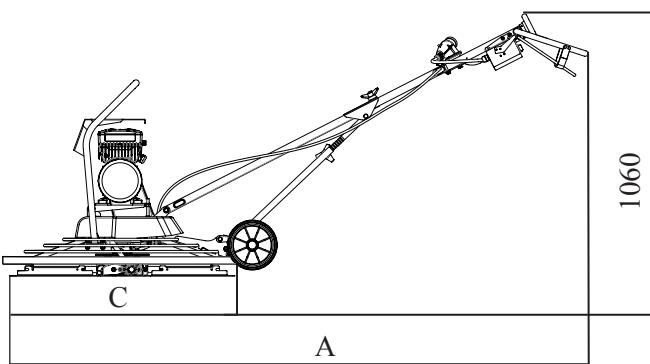
Держите ноги подальше от машины.

### Транспортировка машины

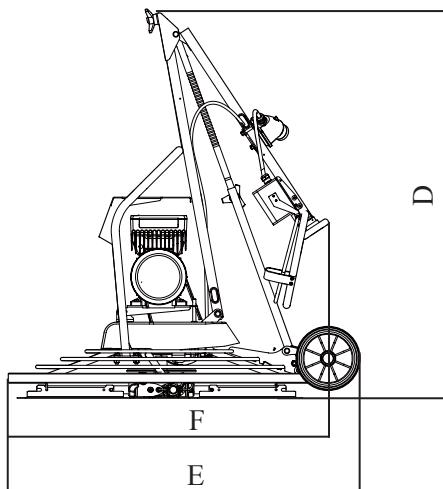
Машина должна быть закреплена в течение всего процесса транспортировки.

Полностью складывайте верхнюю рукоятку до крайнего нижнего положения во время транспортировки.



**Габаритные размеры**

Жесткая рукоятка



Складная рукоятка

**Габаритные размеры**

	TR600E	TR750E Жесткая/ складная	TR950E Жесткая/складная
A	1565	1565	2334
B	783	783	890
C	600	600	955
D	867	867	1215
E	868	868	1095

## УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОК TR 750E / TR 950E

### Светодиодный дисплей состояния



Некоторую информацию о состоянии работы можно извлечь из двухцветного светодиодного дисплея в верхней части устройства

Значение показаний приведено в таблице ниже

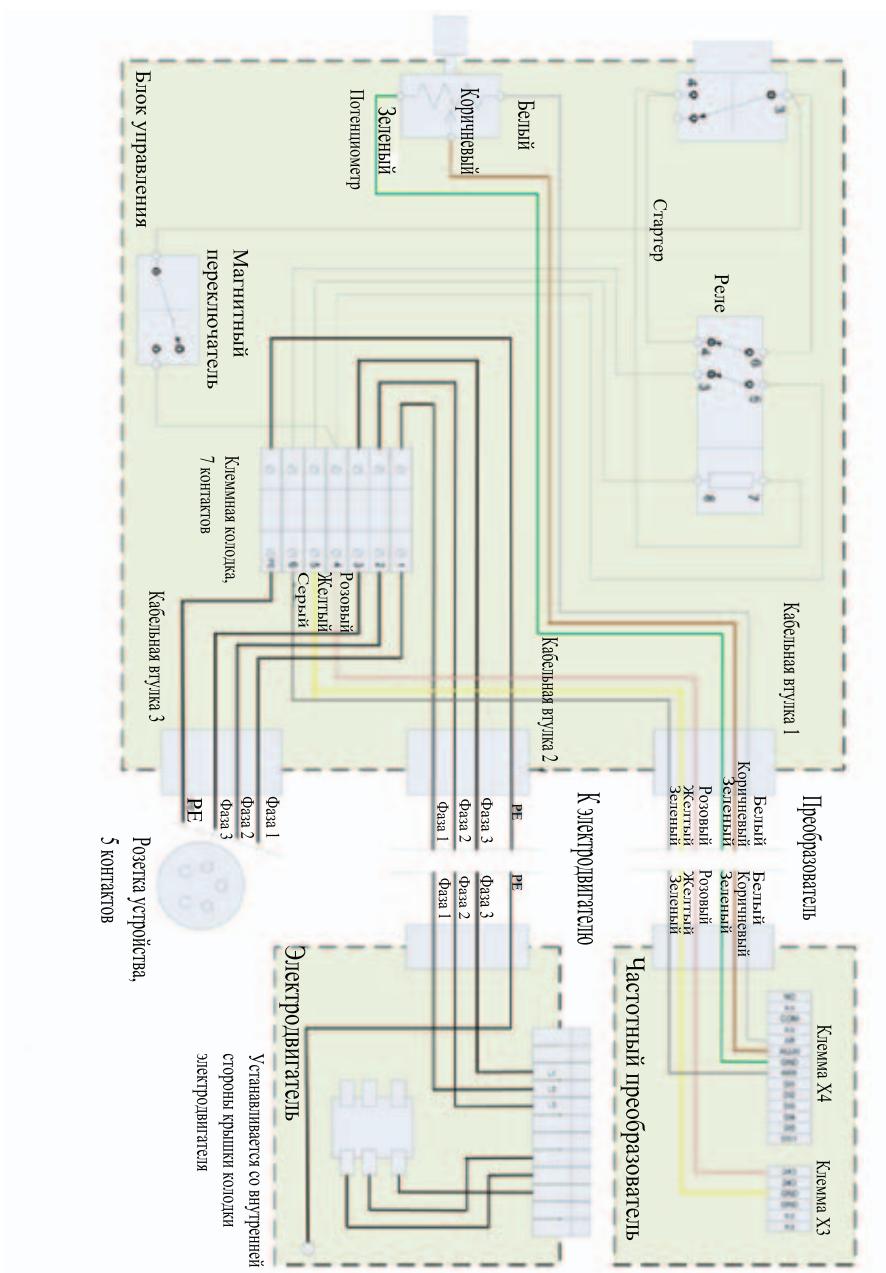
Зеленый, привод готов	Красный, сбой привода	Описание
Выкл.	Выкл.	Выкл., или выполняется инициализация
		Активно отключение предохранителя крутящего момента
	Выкл.	Устройство готово к запуску
	Выкл.	Устройство включено
	Выкл.	Распознавание данных электродвигателя/работа
		Контроллер готов к запуску, запущен или запущена работа и выведено предупреждение
Выкл.		Активная проблема
Выкл.		Активный сбой

#### Пояснение

Символы состояния светодиодного дисплея означают следующее

	Светодиод мигает раз в примерно 3 с (медленный мигание)
	Светодиод мигает раз в примерно 1,25 с (одно мигание)
	Светодиод мигает два раза в примерно 1,25 с (двойное мигание)
	Светодиод мигает раз в секунду
	Светодиод горит постоянно

## СХЕМА ПРОВОДКИ TR 750E / TR 950E



## TR 750E / TR 950E

Неисправность	Возможная причина	Решение
Электродвигатель затирочной машины не запускается.	1; Выключатель безопасности не находится в пусковом положении 2; Электропитание отсутствует. Проверьте лампу преобразователя. Мигающий зеленый индикатор свидетельствует об исправности. 3; Поломка электрических компонентов	1; Прижмите выключатель безопасности 2; Если зеленый индикатор не мигает, проверьте кабели питания; если он другого цвета, то проверьте исправность проводки согласно руководству и выполните необходимые измерения. 3; Отремонтируйте и/или замените необходимые части.
Лопасти или рабочий инструмент вращаются медленно или не вращаются вовсе	1; Обрыв клиновидного ремня 2; Клиновидный ремень проскальзывает или не натягивается на шкивах	1; Замените клиновидный ремень 2; Отрегулируйте натяжение клиновидного ремня натяжителем.
Крестовина лопастей вращается с трудом	1; Неисправность электродвигателя или других электрических компонентов	1; См. схему проверки исправности преобразователя или обратитесь в Sweras за дальнейшей поддержкой
Тряска затирочной машины.	1; Одна или более лопастей погнуты или неисправны. 2; Одна или более лопастей не двигаются в ступице. 3; Перекос нажимной плиты.	1; Замените неисправные блоки. 2; Разберите лопасти и очистите контактную поверхность. Нанесите новую смазку на все контактные поверхности. 3; Замените нажимную плиту.
Система регулировка угла лопастей не функционирует.	1; Обрыв провода регулировки лопастей. 2; Одна или более лопастей не двигаются в ступице. 3; Нажимная плита не двигается вертикально. 4; Неисправность регулятора лопастей в рабочей рукоятке.	1; Замените провод регулировки лопастей. 2; Разберите лопасти и очистите контактную поверхность. Нанесите новую смазку на все контактные поверхности. 3; Разберите крестовину лопастей и очистите все контактные поверхности. 4; Проверьте все соответствующие части и при необходимости замените.

## ХРАНЕНИЕ

Тщательно очищайте машину перед тем, как убрать ее на хранение, чтобы не оставлять на ней опасные вещества. См. «Риск, связанный с пылью и испарениями»

Если машина хранится в рабочем положении, то топливный бак не должен быть заполнен более, чем наполовину. В противном случае существует риск утечки топлива через вентиляционное отверстие в крышке топливного бака.

Машину следует хранить в сухом месте.

## УТИЛИЗАЦИЯ

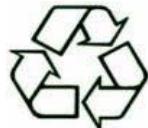
Отработавшую машину нужно подготовить и утилизировать таким образом, чтобы большая часть материала была вторично переработана, а любое негативное влияние на окружающую среду было снижено до минимума, в соответствии с местными ограничениями.

Перед утилизацией машины с двигателем внутреннего сгорания, ее следует опорожнить и очистить от масла и топлива. Оставшееся масло и топливо следует утилизировать способом, который не причинит вред окружающей среде.

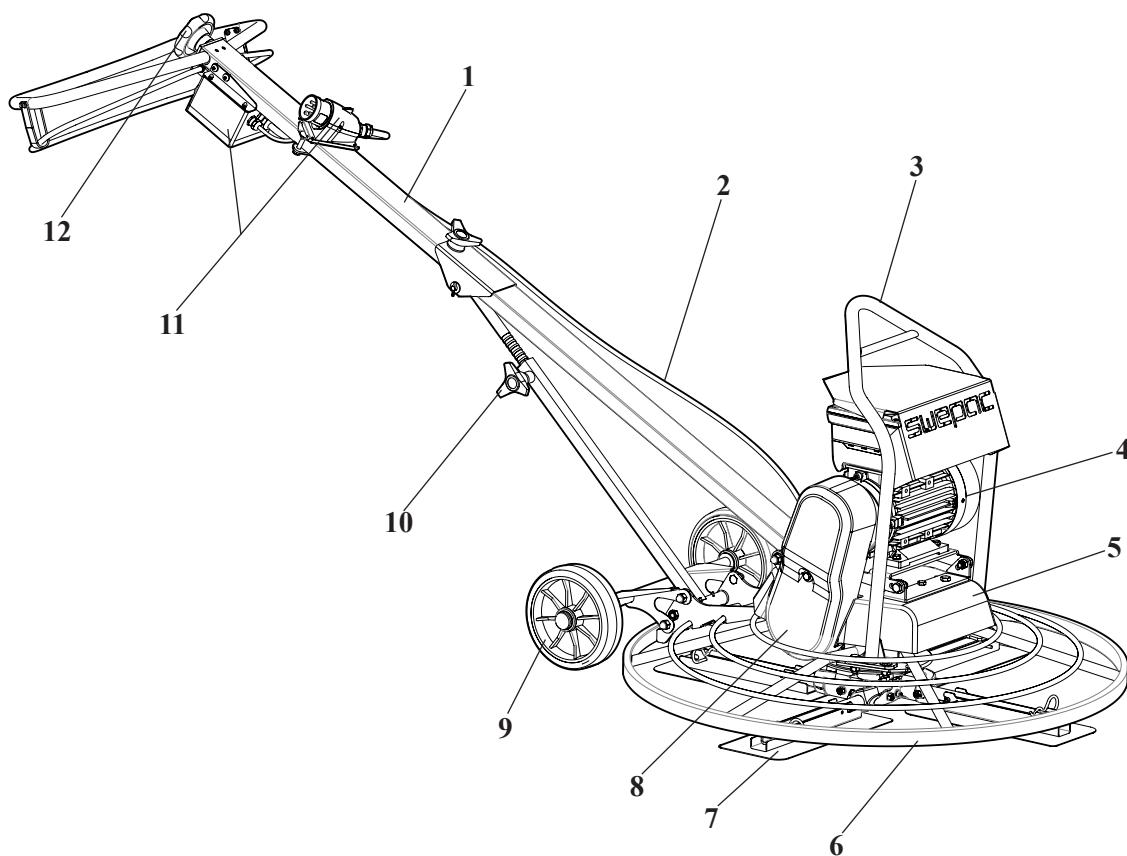
Использованные фильтры, слитое масло и остатки топлива следует доставлять в пункт экологически безвредной переработки.

Срок службы Затирочная машина составляет 5 лет при условии, что плита эксплуатируется надлежащим образом в соответствии с настоящим руководством по эксплуатации, а также своевременно выполняется техническое обслуживание, используется рекомендуемое топливо, масло, рабочие жидкости и т. д.

## ОБРАТНАЯ ПЕРЕРАБОТКА – ОБЗОР



Деталь	Материал	Поз.
Рабочая рукоятка	Сталь	1
Провод	Сталь / пластмасса	2
Защитная рама	Сталь	3
Двигатель	Алюминий/сталь	4
Шасси	Сталь	5
Шасси	ПП-пластмасса	5
Защитное устройство TR600P; TR750P; TR950P; TR1150P	Сталь Алюминий	6
Крестовина лезвия	Сталь	7
Кожух ремня	Пластмасса	8
Колесо для транспортировки	Пластмасса	9
Ручка	Пластмасса	10
Электрические устройства	Пластмасса	11
Ручка	Пластмасса	12



## ЭТАПЫ ЧТИЛИЗАЦИИ И ДЕМОНТАЖА

При утилизации и демонтаже машины обеспечьте себя контейнерами для сбора разных фракций отходов и выполните следующие шаги:

### TR600E / TR750E / TR950E

Электрические компоненты:

**Внимание!** Всегда отсоединяйте питание от сети!

- Удалите все электрические компоненты и поместите их в предназначенные для этого контейнеры.

**Масло:**

- Перед тем, как выбросить редуктор, слейте из него всё масло

### TR600P / TR750P / TR950P / TR1150P

Двигатель внутреннего сгорания:

- Перед тем, как демонтировать двигатель, слейте из него топливо и масло.

**Масло:**

- Перед тем, как выбросить редуктор, слейте из него всё масло

## ЗАМЕТКИ

# ЗАМЕТКИ



## Декларация соответствия для ЕС

### Производитель

**Swepac AB**  
**Blockvägen 3**  
**34132 Ljungby**

1. Категория: Затирочная машина

2. Тип: TR 600E  
TR 750E  
TR 950E

3. Мощность двигателя:

TR 600E.....	1,5 кВт
TR 750E.....	2,5 кВт
TR 950E.....	2,5 кВт

Продукт соответствует следующим директивам:

2006 / 42 / EG

2000 / 14 /EG

2004 / 108 / EG

EN 500-1

EN 500-4

Техническая документация находится по адресу:  
Swepac AB, Blockvägen 3 SE-34132 Ljungby  
Hans Holmlund / Менеджер по изделию

# **УПОЛНОМОЧЕННАЯ КОМПАНИЯ**

## **ООО "СТ Сити"**

**Адрес: 140091, Московская область, г. Дзержинский, ул. Энергетиков, д. 18а, строение 1.**

**Телефон:**

**+7 495 777 42 43**

**+7 495 777 42 45**

**Email: [rentek25@gmail.com](mailto:rentek25@gmail.com)**